



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Kopenhagen

Deutsche Botschaft, Stockholmsgade 57, 2100 Kopenhagen Ø

Seiner Exzellenz  
dem dänischen Umweltminister  
Herrn Troels Lund Poulsen  
Umweltministerium  
Højbro Plads 4  
1200 Kopenhagen

MODTAGET  
I DEPARTEMENTET  
20 JULI 2009

**Dr. Christoph Jessen**  
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Kopenhagen, den 15. Juli 2009

Sehr geehrter Herr Minister Poulsen,

ich habe die Ehre, Ihnen anliegend ein Schreiben des Bundesministers Sigmar Gabriel zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen



Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, WA II 3, 11055 Berlin

Seiner Exzellenz  
dem dänischen Umweltminister  
Herrn Troels Lund Poulsen  
Højbro Plads 4  
DK-1200 København K  
Denmark

**Sigmar Gabriel**  
Bundesminister  
Mitglied des Deutschen Bundestages

HAUSANSCHRIFT  
Alexanderstraße 3  
10178 Berlin

POSTANSCHRIFT  
11055 Berlin

TEL +49 3018 305-2000  
FAX +49 3018 305-2046

[www.bmu.de](http://www.bmu.de)

Berlin, **07. 07. 09**  
Seite 1 von 2

Sehr geehrter Herr Kollege,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom Februar 2009, welches mir ein klare-  
res Bild der Entsorgungsproblematik vermittelt hat, die sich für Däne-  
mark im Zusammenhang mit den von dänischen Verbraucherinnen und  
Verbrauchern in Deutschland erworbenen Getränken in Einweggetränke-  
verpackungen stellt.

Ich stimme mit Ihnen darin überein, dass restentleerte Getränkeverpa-  
ckungen einer hochwertigen stofflichen Verwertung zugeführt werden  
sollten und sich dies am besten über die Einbindung dieser Verpackun-  
gen in ein obligatorisches Pfandsystem sicherstellen lässt.

Nachdem sowohl in Dänemark als auch in Deutschland bereits entspre-  
chende Pfandsysteme eingerichtet sind, bin ich zuversichtlich, dass die  
angesprochene Problematik kurzfristig einer für alle Seiten praktikablen  
Lösung zugeführt werden kann, welche den Schutz der dänischen Um-  
welt gewährleistet, ohne den freien Warenverkehr im deutsch-dänischen  
Grenzhandel zu beeinträchtigen.

Ich begrüße daher sehr, dass sich unsere Mitarbeiter bereits auf eine ge-  
meinsame Sichtweise des Problems sowie auf einen möglichen Lösungs-  
ansatz verständigen konnten, der auch vom Umweltministerium Schles-  
wig-Holstein mitgetragen wird.





Seite 2 von 2

Der Vorschlag sieht vor, dass Einweggetränkeverpackungen, die im Grenzhandel an dänische Staatsbürger abgegeben werden, unmittelbar in das dänische Pfandsystem eingebunden werden, sich also der deutsche Vertreter am dänischen Pfandsystem beteiligt und das dänische Pfand erhebt. Die Rücknahme der restentleerten Verpackungen und die Pfanderstattung könnte dann – wie bei in Dänemark erworbenen Getränken – über die dänischen Vertreter vor Ort erfolgen.

Vor dem Hintergrund, dass es sich bei den gegenständlichen Getränkeverpackungen überwiegend um dänische Produkte handelt, wie sie auch in Dänemark allgemein vertrieben und über die dortigen Vertreter zurückgenommen werden, erscheint mir diese Lösung sinnvoll und mit vertretbarem Aufwand umsetzbar. Ich habe mir daher erlaubt, diesem Schreiben eine Zusammenfassung der von unseren Mitarbeitern erörterten Eckpunkte beizufügen und rege an, auf dieser Basis in weiterführende Gespräche einzutreten.

Mit freundlichen Grüßen

Segev. *fabriek*  
Anlage

Several hundred million units of beverages in one-way drinks packaging are sold every year in Danish-German cross-border trade. The main customers and consumers who buy these goods in shops specialised in cross-border trade are Danish citizens who subsequently take the goods to Denmark and use them there. No deposit is charged for the drinks packaging. Experience in Denmark has shown that, owing to the lack of incentives, imported drinks packaging is not collected separately and thus cannot be recycled properly. As it is simply thrown out it is a burden on the environment.

At the same time, cross-border trade is an important economic factor in those regions of Schleswig-Holstein which are close to the border. If Danish citizens travelling back home were charged deposits for one-way drinks packaging without the option of being refunded in Denmark at a location within a reasonable distance, distributors fear that this would endanger cross-border trade.

The Danish Ministry of the Environment, the German Environment Ministry and the Ministry of the Environment of Schleswig-Holstein agree that one-way drinks packaging should be collected separately and be recycled. From the ministries' point of view, charging a deposit on one-way drinks packaging sold to Danish citizens travelling back home will in principle help to achieve this goal. However, the instrument must be set up in such way as not to impair free cross-border trade between Germany and Denmark.

The competent ministries therefore agree to strive for a solution equally acceptable to all stakeholders, based on the following:

- For all one-way drinks packaging sold to Danish citizens leaving Germany, a deposit must be charged as far as both German and Danish legislation require a deposit to be charged on one-way drinks packaging, and the reimbursement of the deposit to consumers within a reasonable distance in Denmark is guaranteed.
- Distributors participating in cross-border trade will be allowed to charge the deposit stipulated by Danish law for one-way drinks packaging sold to Danish citizens leaving Germany instead of the deposit stipulated by German law.
- Cross-border distributors will participate in the Danish deposit system under similar conditions as Danish distributors.
- The ministries, the Danish deposit system and representatives of the cross-border trade will confirm the solution in a joint statement to be elaborated with all parties involved, including relevant third parties if it is deemed required.
- The Land Schleswig-Holstein will assist in the practical implementation of the jointly drawn up solution and will ensure implementation by means of enforcement, if necessary.
- If it becomes necessary for Denmark or Germany to change legal framework conditions to enable or ensure the implementation of the joint solution, the competent ministry will present corresponding proposals for mutual agreement.

Federal Minister for the Environment,  
Nature Conservation and Nuclear Safety  
Mr Sigmar Gabriel  
Alexanderstrasse 3  
10178 Berlin  
Germany

His Excellency  
The Danish Environment Minister  
Mr Troels Lund Poulsen  
Environment Ministry  
Højbro Plads 4  
DK-1200 Copenhagen  
Denmark

**Courtesy translation**

Berlin,  
Page 1 of 2

Dear Colleague

Thank you very much for your letter of February 2009, which gave me a clear picture of the waste management problem arising for Denmark in connection with beverages in one-way drinks packaging purchased in Germany by Danish consumers.

I agree with you that the empty drinks packaging should undergo high-quality material recovery, and that this is best secured by including this packaging in a compulsory deposit system.

Now that suitable deposit systems have been established in both Denmark and Germany, I am confident that this problem can be solved quickly and in a way which is practicable for all parties, with a solution that protects the Danish environment without restricting the free movement of goods in the cross-border trade between Germany and Denmark.

I am therefore delighted that our staff have already reached agreement on a joint view of the problem and on a possible solution, which is also supported by the environment ministry of Schleswig-Holstein.

The proposal envisages incorporating one-way drinks packaging which is sold to Danish citizens in cross-border trade directly into the Danish deposit system. Thus the German distributor would participate in the Danish deposit system and levy the Danish deposit. Distributors in Denmark would then take back the empty packaging and reimburse the deposit in the same way as for beverages purchased in Denmark.

In light of the fact that the actual drinks packaging concerned is predominantly of Danish products which are also generally sold and returned via the distributors in Denmark, this

appears to me an appropriate solution which can be implemented at an acceptable cost. I therefore enclose herewith a summary of the main points discussed by our staff and would suggest using this as a basis for further talks.

Yours sincerely,  
Signed: Sigmar Gabriel

Encl.